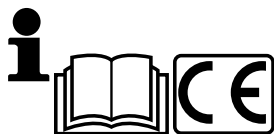


M53-190AWFPX



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

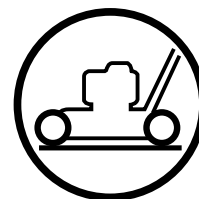
Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija

Atidþiai perskaitykite þià naudojimo instrukcijà ir, prieð naudodami veþapjovæ, ásitinkite, kad viskà supratote.

Lietotāja rokasgrāmata

Lūdzam uzmanīgi izlasīt un izprast šo instrukciju pirms iekārtas lietošanas.



Baltic

Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

(ru)

СОДЕРЖАНИЕ СТРАНИЦА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ...	3-10
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	11
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	12
СБОРКА	13-14
РЕГУЛИРОВКИ	15-16
ПУСК И ОСТАНОВ	17-18
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	18-19
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	20-23
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	23

(lv)

SATURS LPP

DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-10
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	11
PĀRSKATS	12
IERĪCES SALIKŠANA	13-14
NOREGULĒŠANA	15-16
IEDARBINĀŠANA UN IZSLĒGŠANA	17-18
LIETOŠANA	18-19
APKOPE	20-23
VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA	23

(et)

SISUKORD LK

OHUTUSNÕUDED	3-10
TEHNILISED ANDMED	11
ÜLEVAADE	12
KOKKUPANEK	13-14
REGULEERIMINE	15-16
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	17-18
KASUTAMINE	18-19
HOOLDUS	20-23
ÜLDINFO	23

(bg)

СЪДЪРЖАНИЕ СТР

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-10
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	11
ПРЕГЛЕД	12
МОНТАЖ	13-14
НАСТРОЙКИ	15-16
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	17-18
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	18-19
ПОДДРЪЖКА	20-23
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	23

(lt)

TURINYS PUSLAPIS

SAUGUMO TAISYKLĖS	3-10
TECHNINIAI DUOMENYS	11
APŲVALGA	12
MONTAVIMAS	13-14
REGULIAVIMAS	15-16
UŲVEDIMAS IR ĮDJUNGIMAS	17-18
NAUDOJIMAS	18-19
EKSPLOATACIJA	20-23
BENDROJI INFORMACIJA	23

(ro)

CONȚINUT PAG.

REGULI DE SIGURANȚĂ	3-10
DATE TEHNICE	11
PREZENTARE SUMARĂ	12
ASAMBLARE	13-14
REGLAJE	15-16
OPRIRE ȘI PORNIRE	17-18
UTILIZARE	18-19
ÎNTREȚINERE	20-23
INFORMAȚII GENERALE	23

Manufactured by:
Husqvarna AB
SE-561 82
Huskvarna, Sweden

Original Instructions
in English, all others
are translations.



Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО** – Бензин – это сильно горячая жидкость.
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрепите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.

- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении к скашиваемым зонам и обратно.
- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупорок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ.** Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.
- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (Aw) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookse.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kalakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskul kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.
- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmetega või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneva oht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaske avadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.

- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitatamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage mootori pööreid enne seiskamist, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KASUTADES VIGA SAADA. Ameerika lastearstide akadeemia soovib, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lükatava muruniiduka kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.
- Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku töönurka, milleks on 15°.
- Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või avatud varvastega jalanõudes.
- Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitase ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooniga kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvutama kokkupuute väärtusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (Aw) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
- Alati teavitage kedagi, kui hakkate õues niitma.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.



Saugaus darbo su vejapjovė nurodymai

SVARBU: Šdī vejapjovė gali amputuoti rankas ir kojas, nusviesiti upkliudytus daiktus. Jei nesi-laikysite dīo saugumo taisykliū, galite būti rimtai arba mirtinai supaloti.

I. Apmokymas

- Atidpiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Susipažinkite su valdymu ir tinkamu árangos naudojimui.
- Neleiskite vaikams bei suaugusiesiems, nesusipažinusiems su saugumo taisyklėmis, naudotis vejapjove. Vietiniai ástatymai gali nustatyti naudotojo amžiaus ribą.
- Nepjaukite, jei netoliese yra žmoniai, ypač vaikai arba naminių gyvuliū.

- Atsiminkite, kad žmogus, naudojantis vejapjovė, atsako už kitiems žmonėms arba jų nuosavybei padarytus nuostolius.

II. Paruošimas

- Pjaudami polė visuomet dėvėkite ilgas kelnes ir avėkite tvirtus batus neslystančiais padais. Nenaudokite árenginio basi arba avėdami atvirą avalynę.
- Kruopdėiai apšiūrėkite plotą, kuriame naudosite vejapjovę. Nurinkite nuo vejės visus daiktus, kuriuos vejapjovė gali upkliudyti ir iūsviesti.
- ÁSPĖJIMAS – benzinas yra greitai upsiliepsnojančis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose degalų bakuose.
 - Pjaukite degalus (benziną) á degalų baką tik atvirame ore ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
 - Pripildykite degalų baką benzino prieš upvesdami variklį. Kai variklis veikia ar dar yra dīltas, niekada neatidarykite bako dangtelio ir nepilkite degalų.
 - Jei iūpylėte benziną, nebandykite upvesti variklio. Perstumkite vejapjovę á kitą vietą ir saugokite nuo galimo ugnies pīdinio, kol iūgaruos benzino garai.
 - Degalų bako ir laikymo talpyklų dangtelius sandariai upsukite.
- Jeigu duslintuvas susidėvėjęs arba papeistas, pakeiskite jį.
- Prieš pradėdami darbą, apšiūrėkite peilą, jo tvirtinimo varptus ir polės surinktuvą, kad jie nebūtų papeisti ar susidėvėję. Pakeiskite susidėvėjusius ar papeistus peilius bei jį varptus, taip peilis bus suderintas.

III. Naudojimas

- Nebandykite upvesti variklio updarose patalpose – gali kauptis pavojingi anglies monoksido garai (smalkės).
- Pjaukite tik tai dienos dīviesoje arba esant geram dirbtinam apdīvietimui.
- Jei ámanoma, nepjaukite dīlapios polės.
- Bukite atsargus pjaudami dīlaituose.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudodamiesi rotaciniais mechanizmais, pjaukite dīlaitą skersai, ne stačiai aukdīty n ir pėmyn.
- Kai keiėiate judėjimo kryptą dirbdami dīlaiduose, elkitės labai atsargiai.
- Nepjaukite pernelyg stačiuose dīlaiduose.
- Kai keiėiate eigos kryptą ar traukiate vejapjovę á save, elkitės labai atsargiai.
- Jei vejapjovę reikia pakelti kertant kitokius nei polė pavirdīus ar transportuojant á vietą, kurioje ji bus naudojama, arba iū jos, būtinai sustabdykite peilą arba iūjunkite vejapjovę.
- Niekada nesinaudokite vejapjove be apsaugų arba jei jos sugadintos, pavyzdpiui, deflektoriai ir (arba) polės rinktuvas.
- Nekeiskite gamyklinio variklio nustatymų. Varikliui dirbant pernelyg dideliais sūkais, padidėja rizika susipeisti.
- Prieš upvesdami variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varptus, kurie buvo prisukti transportuojant árangą.
- Variklį upveskite atsargiai, pagal naudojimo instrukciją. Jūs ž kojos turi būti kuo toliau nuo pjovimo peilio.

- Nepakreipkite veļapjovēs upvesdami variklā arba ājungdami motorā, iōskyrus atveļus, kai veļapjovē turi būti pakreipta priedē upvedant. Šēduo atveļu nepakreipkite daugiau, negu reikia, ir pakelkite tik tā dalā, kuri yra toliau nuo naudotojo.
- Upvesdami variklā nestovēkite priedāis polēs iōmetimo angā.
- Laikykite rankas ir kojas kuo toliau nuo besisukanēiō daliō. Niekada nekiōkite rankō ā polēs iōmetimo angā.
- Varikliui dirbant draudpiama kelti ar neōti veļapjovē.
- Iōjunkite variklā ir atjunkite pvakēs laido antgalā:
 - priedē valydami prilipusiā polae ir upsi-kimōusiā polēs iōmetimo angā;
 - priedē tikrindami, valydami ar remontuodami veļapjovē;
 - jei pēilis atsitrenkē ā kà nors kieto. Apbiūrēkite veļapjovē, jei pastebējote pabeidimō, priedē toliau naudodami atlikite reikiamā remontā;
 - jei veļapjovē pradējo neāprastai vibruoti (nedelsdami apbiūrēkite).
- Iōjunkite variklā:
 - kai paliekate veļapjovē be prieþiūros arba baigiate darbā;
 - priedē pildami degalus.
- Baigē pļauti, priedē iōjungdami variklā, sumapinkite variklio apsisukimus (jei āmano-ma), jei variklis turi degalō updarymo ēiaupā, updarykite jā.
- ĀSPĒJIMAS: VAIKAI ŠĖIA PRIEMONE GALI SUSIPEISTI. Amerikos pediatrō akademija rekomenduoja stumiama veļap-jove naudotis ne jaunesniems nei 12 metō vaikams, o savaeigē poliapjovē vairuoti ne jaunesniems nei 16 metō vaikams.
- Pakraudami arba iōkraudami veļapjovē nevirōykite maksimalaus rekomenduojamo 15° darbinio kampo.
- Naudodamiesi ēiuo gaminiu dēvėkite tinkamas asmens apsaugos priemones (AAP), āskaitant tvirtā avalynē, akiō ir klausos apsaugas. Nepjaukite polēs avėdami trumpā ir (arba) atvirā avalynē.
- ēioje instrukciyoje nurodyti vibracijos lygiai nēra apskaiēiuoti pagal darbuotojams da-romā poveikā. Darbdaviai turētō apskaiēi-uoti 8 valandoms lygiavertes vertes (Aw) ir atitinkamai apriboti poveikā darbuotojams.
- Visada kam nors praneōkite, kad pjaunate polae.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Visos verplēs, sraigtai ir varptai visada turi būti gerai priverpti, kad jūsō veļapjovē būtų paruoēta saugiam darbui.
- Niekada nestatykite prietaiso (kai jo bake yra degalō) tokiose patalpose, kur degalō garai galētō pasiekti atviros ugnies ūaltinā ar kibirkōtis.
- Tik varikliui atvėsus, gaminā galite padēti ā dēpae ar saugoti skirtā patalpā.
- Ant variklio, duslintuvo, akumuliatoriaus tvirtinimo vietō ir degalō bako neturi būti polēs, lapō ir tepalo. Taip sumapēs gaisro rizika.
- Nuolat tikrinkite, ar veļapjovēs polēs rinktu-vas nesusidēvėjo.
- Nedelsdami pakeiskite susidēvėjusias arba pabeistas veļapjovēs detales.

- Jei reikia iōpilti iō degalō bako benzina, tai darykite tik atvirame ore.



Drošas eksploatacijos noteikumi stumja-miems žales plāvėjim

SVARĖGI: Ši žales plāvėja nepareiza eksploatacija var traumēt kājas un rokas, kā arī sabojāt dažādus priekšmetus. Sekojošo drošības instrukciju neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

I. Apmācība

- Uzmanīgi izlasiet instrukciju. Iepazīstieties ar vadības mehānismiem un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neļaujiet izmantot žales plāvēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukciju. Valsts iekšējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad neļaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītājām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

II. Sagatavošanās

- Pļaujot zālienu, vienmēr valkāviet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Rūpīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmanto-ta, un novāciet visus priekšmetus, kas var nonākt zem žales plāvēja plāušanas bloka.
- BRĪDINĀJUMS – Degviela ļoti viegli uzliesmo.
 - Uzglabāviet degvielu tikai šim nolūkam īpaši paredzētās kannās.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām un degvie-las uzpildes laikā nesmēķēviet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost degvielas tvernes vāku un neuzpildiet degvielu, ja dzinējs darbojas vai arī tas ir karsts.
 - Ja degviela ir izšļakstījusies, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, tā vietā pārvietojiet iekārtu prom no laukuma un centieties neradīt aizdegšanās iespēju, kamēr degviela nav izgaro-jusi vai nožuvusi.
 - Rūpīgi novietojiet visas degvielas kannas vietā un aizgrieziet kannu korķus.
- Nomainiet bojātus izpūtējus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un pļaušanas mehānisms nav nolietējušies vai bojāti. Nomainiet nolietotus vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmēņu iekārtām, ja griežas tikai viens asmens, tas var izraisīt arī pārējo asmeņu griešanos.

III. Eksploatacija

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kad vien iespējams, nedarbiniet iekārtu slapjā zālē.
- Vienmēr pārliecinieties, ka nogāzēs droši un stabili turaties uz kājām.
- Staigāviet, nekad neskrīniet.
- Lietojot riteņu pļaujmašīnas, pļaujiet paralēli nogāzei, nekad neļaujiet augšup un lejup.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu nogāzēs.
- Neļaujiet pārmēģīgi stāvēs nogāzēs.

- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles plāvēju uz sevi.
- Apstādiniet asmeni, ja zāles plāvēju nepieciešams pacelt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zālienu, un pārvietojot zāles plāvēju uz un prom no plaušanas vietas.
- Nekad nelietojiet zāles plāvēju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, zāles izmetēji vai zāles savācēji, nav sava vietā.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paštrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātros apgriezienos, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet sajūgu.
- Iedarbiniet dzinēju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi, saskaņā ar instrukciju, un turot kājas drošā attālumā no asmens.
- Nepaceliet zāles plāvēju, kad iedarbināt dzinēju, izņemot gadījumus, kad zāles plāvēju nepieciešams piepaccelt, lai iedarbinātu. Šajā gadījumā nepaceliet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
- Neiedarbiniet dzinēju, stāvot izsviedēja priekšā.
- Nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām detaļām. Nekad nestāviet pie izsviedēja atveres.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles plāvēju, kamēr darbojas dzinējs.
- Izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
 - pirms tīriet plaušanas bloku un izsviedēju;
 - pirms pārbaudiet, tīriet vai darbiniet zāles plāvēju;
 - pēc saskarsmes svešķermeņiem. Pārbaudiet, vai zāles plāvējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos apkopes darbus, pirms atkal ieslēdzat un darbiniet zāles plāvēju;
 - ja zāles plāvējs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
- Apstādiniet dzinēju:
 - ikreiz, kad atstājat zāles plāvēju;
 - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet dzinēja apgriezienus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar degvielas aizgriešanas slēdzi, aizgrieziet degvielas padevi plaušanas beigās.
- BRĪDINĀJUMS: ŠIS APRIKOJUMS VAR SAVAINOT BĒRNUS. Amerikas pediatrijas akadēmija iesaka, ka stumjamu zāles plaujmašīnu drīkst lietot tikai no 12 gadu vecuma, bet pašgājēju zāles plaujmašīnu, kas vadāma, sēžot operatora sēdekļi - tikai no 16 gadu vecuma.
- Plaujot zāli vai to izmetot no savācējgroza, nepārsniedziet ieteikto maksimālo darbības leņķi - 15°.
- Lietojot šo ierīci, izmantojiet individuālās aizsardzības līdzekļus, tostarp izturīgus apavus, aizsargbrilles un dzirdes aizsargus. Neplaujiet zāli īsos apavos un/vai tādos, kuri nenosedz kāju pirkstus.
- Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrācijas līmeņi nav aprēķināti kā vibrāciju ietekme uz darbiniekiem. Darba devējiem jāaprēķina atbilstošās 8 stundu ietekmes vērtības (Aw) un attiecīgi jāierobežo darbinieku saskare.
- Dodoties plaut zāli, vienmēr informējiet par to kādu.

IV. Apkope un uzglabāšana

- Pievelciet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.

- Nekad neuzglabājiēt iekārtu, kuras tvertnē ir degviela, iekštelpās, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Ļaujiet dzinējam atdzist, pirms uzglabājat iekārtu slēgtās telpās.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpējieties par to, lai ap dzinēju, akumulatoru un degvielas uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk eļļaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliccinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Degvielas tvertne ir jāiztukšo ārpus telpām.



Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускате контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на оператора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капачка на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.

- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете износените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при ко-сене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.
- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютно необходимото и повдигнете само тази ѝ част, която е отдалечена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвърляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите косачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задръстване;
 - преди проверка, почистване или извършване на други работи по косачката;

- след удар от твърдо чуждо тяло. Прегледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
- ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна проверка).

- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НАРАНЯВАНИЯ НА ДЕЦА.** Америк-анската педиатрична асоциация предупреждава, че с пешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.
- При товаренето и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално препоръчителния работен ъгъл от 15°.
- Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с леки или отворени обувки.
- В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (Aw) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
- Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено навън.



Practicile exploatarii sigure a masinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această masină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Fa-miliarizați-vă cu controlul și utilizarea corespunzătoare a mașinii. Niciodată nu lăsați copii sau persoane nefamiliarizate să folosească mașina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot stabili vârsta operatorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale domestice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groasă și pantaloni lungi. Nu utilizați echipamentul având picioarele necoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosită mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de mașina de tuns iarbă.
- **ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în recipiente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul funcționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a improscat benzină, nu încercați să porniți motorul ci îndepărtați mașina din aria improscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au evaporat.
 - Reetansați capacul rezervorului și al canistrului de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării mașinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul mașinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

III. Operare

- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea mașinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul mașinilor rotative tundeți iarbă de-a lungul pantei, niciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți mașina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați mașina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.

- Opiți lama dacă mașina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.
- Niciodată nu operați mașina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defecțiunile și/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decuplați toate cutitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cutit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz nu o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați mașina cu motorul pornit.
- Opiți motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățării jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării mașinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării mașinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă mașina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opiți motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu mașina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriți alimentarea cu combustibil.
- **AVERTIZARE: COPIII POT FI RĂNIȚI DE ACEST ECHIPAMENT.** Academia Americană de Pediatrie (American Academy of Pediatrics) recomandă ca vârsta copiilor să fie de minimum 12 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarbă cu operator pedestru și de minimum 16 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarbă cu operator ambarcat.
- Când încărcăți sau descărcați mașina, nu depășiți unghiul maxim de utilizare recomandat de 15°.
- Purtați Echipament de protecție individuală (EPI) când utilizați această mașină, inclusiv (cel puțin) pantofi rezistenți, ochelari de protecție și echipament de protecție pentru urechi. Nu tăiați iarbă dacă purtați pantaloni scurți și/sau încălțăminte care lasă piciorul descoperit.

- Nivelurile de vibrații indicate în acest manual nu sunt ajustate pentru expunerea lucrătorului la vibrații. Angajatorii trebuie să calculeze valorile pentru expunerea echivalentă pe o perioadă de 8 ore (Aw) și să limiteze expunerea lucrătorilor în consecință.
- Informați întotdeauna pe cineva că vă aflați afară și tăiați iarba.

IV. Întreținere si depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a mașinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați mașina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării mașinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifianți de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.

(ru) Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение. Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристик изделия, и поправкам к ним.

(et) Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks. Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

(lt) Ðiuos simbolius rasite ant vejarpjovës arba naudojimo instrukcijoje, gautoje kartu su vejarpjuve. Ásidëmëkite simbolius ir supraskite jø reikõmæ. Atitinka direktyvø ir standartø, nurodytø gaminio veiksmingumo schemoje, nuostatas ir esamas pataisas.

(lv) Ðie simboli var būt uz jūsu iekãrtas vai produkta dokumentãcijã. Apskatiet un izprotiet to nozõmi. Atbilst izstrãdãjuma veikspëjas tabulã iekãlauto direktõvu un standartu nosacõjumiem un spëkã esoþajiem papildinãjumiem (labojumiem).

(bg) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение. Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показани в таблицата с работните показатели на продукта.

(ro) Aceste simboluri pot apãrea pe masina dumneavoastrã sau în manualul de utilizare furnizat odatã cu aceasta. Învãþaþi si întelegeþi sensul acestora. Este conform cu prevederile şi cu amendamentele curente din Directivele şi Standardele indicate în fiþa cu prestaþiile produsului.



ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITUKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJã
IZLASIET LIETOÐANAS INSTRUKCIJU
PROÇETETE UPÛBAHETO
CITITI MANUALUL DE UTILIZARE



ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
MOOTORI KãIVITAMINE
VARIKLIO UTVEDIMAS
DZINËJA IEDARBINãÐANA
PUÐHETE DVIÐATELË
PORNIREA MOTORULUI



МАСЛА
KÛTUS
DEÐALAI
ÐEGVIELA
GORIBO
COMBUSTIBIL



НИЗКИЙ
MADAL
ZEMAS
ZEMU
NISKO
DIMINUARE



ВЫСОКИЙ
KÕRGE
AUKÐTAS
AUGUSTAS
VYSOKO
CREÐTERE



БЫСТРО
KIREISTI
GREITAI
ãTRI
BÛÐÐO
VITEZã DE
AVANSARE MARE



МЕДЛЕННО
ãEGLASILT
LËTAI
LËNI
BABHO
VITEZã DE
AVANSARE MICã



ЗАСЛОНКА
õNUKLAPP
ORO SKLENË
GAISA DROSELE
DROCEÐNA KLAÐA
STARTER



БАТАРЕЯ
AKU
AKUMULIATORIUS
AKUMULATOR
AKUMULATOP
BATERIE



ТОПЛИВО
õLIRõHK
ãLYVA
EËÐAS SPIDËIENS
HALËÐANE NA MASLOTO
ÎNãLÛIMEA MAÐINIÐ DE TUNS IARBã



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAATUST
ãÐEJIMAS
PIESãGËRIES
VÐIMãNIË!
PRECAUTËE



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
õHOIATUS
STOVËTI ATOKIAU
(NESTOVËTI ÐSãLIA)
BRIDINãJUMS
PREDUPÛREÐÐENIE
ãTENÛIE



КОСИЛКА ВЫСОТА
LõIKEKõRGUS
PJOVIMO AUKÐTIS
PLãVEJA AUGSTUMS
VISOÇINA NA KOSENE
VIBRãTIE



ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
HOIDUGE LENDU PAISKUNUD ESEMETE EEST
SAUGOKITËÐS IÐSVIESTR ðAKÛTR
PIESãGËRIES NO SVIEÐTEM PRIEKÐMETIEM
PAÐETE SE OT IÐXVÛPÛRI ÐREDMETI
ãTENÛIE LA OBJECÛELE ãZVãRLITE



УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА
MÛRTãSE
TRIUÐÐMO LYGIS
TROKÐNA LËMENIS
NIBO NA ZVUKA
NIVEL ACUSTIC



ОПАСНОСТЬ ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ
õHT, HOIDKE KãED
JA JALãD EEMãL
ãTSãRGIAI,
SAUGOKITE
RANKãS IR KOJãS
BISTAMI, SãRGITË
KãJãS UN ROKãS
õPãCHOÐT, PAÐETE
PÛÇETE I KRAKATA
PERICOL, NU Vã
ãPROPIãTI MãINILE
SAU PICIOARELE



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNãD
KãRÐTI PãVIRÐIAI
KãRSTãS VIRSMãS
GOREÐHI PõVÛRÐHOÐTI
SUPRãFEÛE SUPRãINCãLZITE



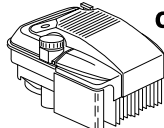
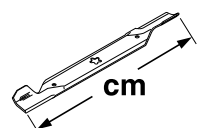
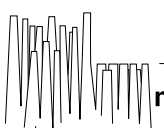
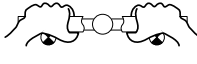
НЕ УДАЛЯЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ЩИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
ãRGE EEMLãDãGE KãTTEID, KUI MOOTOR TõOTãB
NENUIMTI ãPSãGUNIÐ GãUBÛTJ KOL DIRBã VARIKLIS
NENOÐEMT ãZSãRGUS, KãMËR DZINËJS ðãRBOJãS
NE OTSTRãNãVãITE ÐREDPããZITE
KãPãCI, ÐOKãTO RãÐOTI ÐVIÐATELËJãTI
NU ÎÐÐËPãRTãTI ãPãRãTOãREA ÎN
TIMPUL FOUNÇIONãRII MOTORULUI

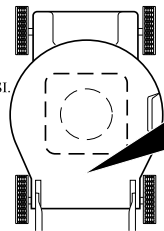


ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINãDIREKTIV
MAÐINA ãTITINKã EUROPõS MAÐINÐ SAUGUMO REIKALãVIMUS
IEKãRTãS DROÐIBãS EIROPãS DIREKTIVA
EVBROPEËSKã DIREKTIVA ZA BEZOÐãCHOÐT NA MAÐINITE
MAÐINã CONÇEPTã CONFORM NORMELOR EUROPENE DE SECURITãTE



ИСПОЛЗУЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ НАУШНИКИ, ЧТОБЫ ИЗБЕЖАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА.
KãSUTãGE KÕULMISKãITSMETEGA VãLTIDA KÕULMISKãHJUSTUSI
NAUDOKITE KLAUSõS ãPSãGõS PRIEMONES,
KãD BÛTJ ÐSVENGTA ZãLOS KLAUSãI.
IZMANTõJËT ãUSõ ãZSãRGUS,
LãI NOVERSTU KãITËJUMU DZIRÐEI.
IZPOLZVãITE ãNTIFõNI,
Zã Ðã IÐBËÐNETE UÐREÐÐãNE NA SLUÐã.
UTILIZãTI ÐROTECTËE PENTRU URECHI
PENTRU ã EVITA DETERIORãREA ãUZULUI.

	cc	190
	km/h	0 – 5,3
	cm	53
	mm	32 – 88
	KG	37.5
EN836+A4		
EMC 2004/108/EC		
ISO 3744 2006/42/EC	LpA	< 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA	< 98 dBA
	ВИБРАЦИЯ VIBRãTIOON VIBRãTIA VIRPËJIMAS	ISO 5349-2 EN 1033 Aw ≤ 1.30 m/s²



MODEL / MODELE

SERIAL / SERIE

PRODUCT NO. / PRODUIT NO.

RPM

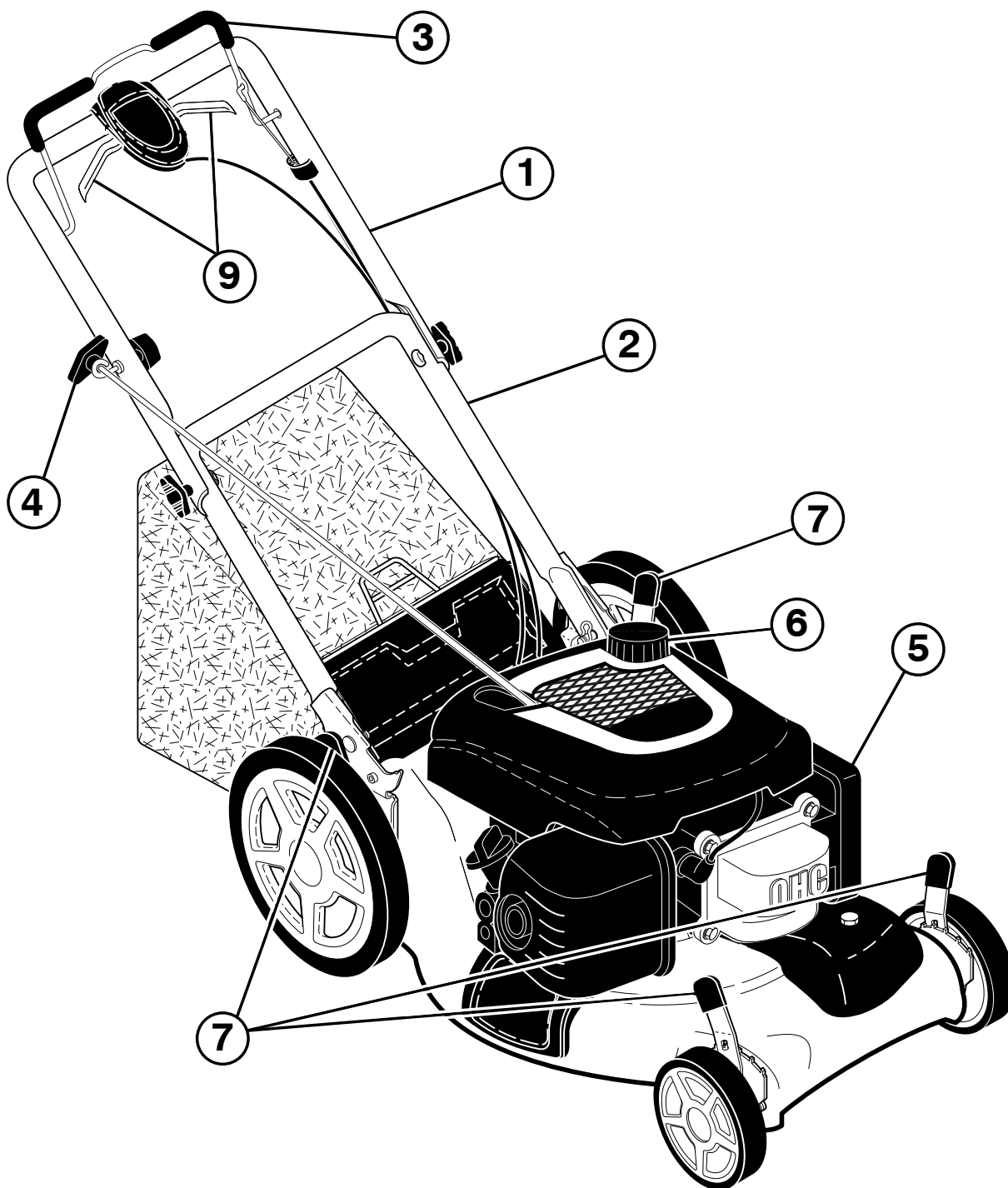
BR

MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.

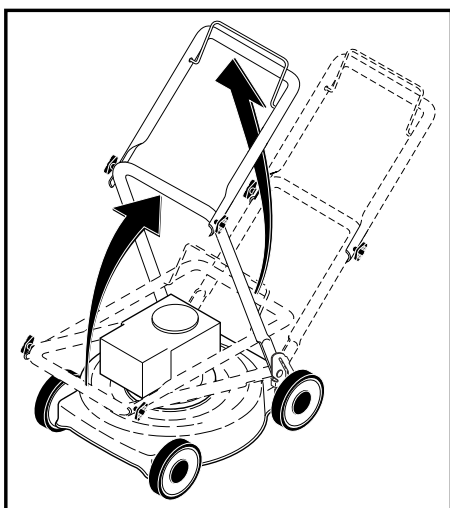
LW

KG

FOR SERVICE IN USA CALL
1080-949-1287



	ru	et	lt	lv	bg	ro
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė rankena	Augšējais Rokturis	Горна дръжка	Mâner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė rankena	Apakšējais Rokturis	Долна дръжка	Mâner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidur	Variklio sustabdyimo rankena	Dzinēja Bremzes Svira	Спирачна вилка	Furca Frânei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Starterio virvelė	Startera Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Õhufilter	Oro filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino ápylimo anga	Benzīna tvertnes atvere	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Aukščio reguliavimo rankenėlė	Augstuma Regulācijas Svira	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Înlimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ- РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos perjungiklis	Piedziņas Vadības Sviras	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



(ru)

СБОРКА

Рукоятка

Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.

(et)

KOKKUMONTEERIMINE

Käepide

Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.

(lt)

SURINKIMAS

Rankena

Pakelkite rankenas rodykliū kryptimi. Pakėlė virđutinė rankenė prisukite verđles.

(lv)

IERĪCES SALIKŠANA

Rokturis

Velciet rokturi uz augšu bultas virzienā. Kad rokturis ir pacelts uz augšu, pievelciet skrūves.

(bg)

МОНТАЖ

Дръжка

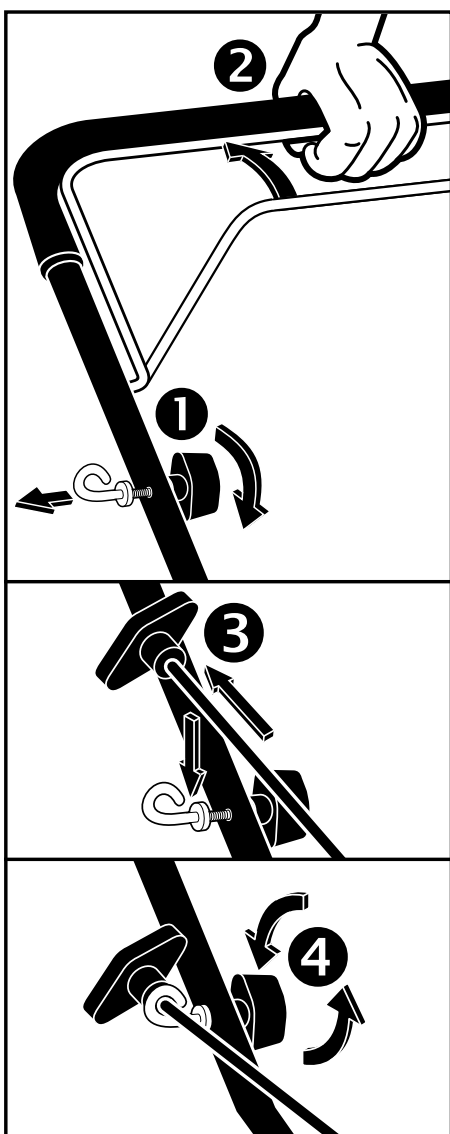
Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.

(ro)

MONTARE

Mănerul

Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture.



(ru)

Установка Шнура Стартера (Т-Образной Ручкой)

- Ослабьте Т-образную ручку.
- Прижав бугель управления тормозом к верхней рукоятке, медленно потяните трос стартера до тех пор, пока трос не войдет в проушину направляющей троса.
- Затяните Т-образную ручку.

(et)

Käivitustrossi Paigaldamine (T-Nupuga)

- Vabastage T-nupp.
- Hoidke juhthooba allapoole ülemise käepideme suunas ja tõmmake starterinööri aeglaselt välja, kuni see libiseb juhtaasa silmusesse.
- Pingutage T-nuppu.

(lt)

Užvedimo Virvės Sumontavimas

(T Formos Rankenėle)

- Atleiskite T formos rankenėlę.
- Laikant stabdžio rankeną prispaustą prie viršutinės rankenos, išverti trosą per troso laikiklio kilpą.
- Priveržkite T formos rankenėlę.

(lv)

Startera Auklas Uzstādīšana (T Formas Kloķi)

- Atlaidiet T formas kloķi.
- Spiediet bremžu skavu uz leju uz augšcjo rokturi un lēnām izvelciet startera trosi, kamēr trosē ieslīd virves cilpā.
- Pievelciet T formas kloķi.

(bg)

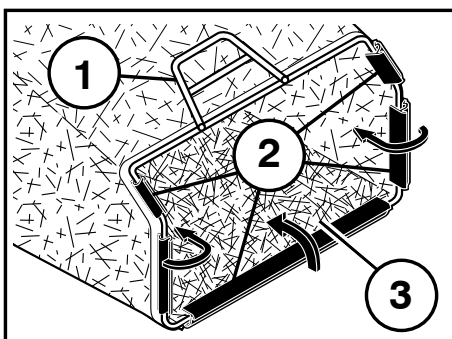
Инсталиране На Въжето За Стартиране (Т-Ръкохватка)

- Разхлабете Т-ръкохватката.
- Дръжте спиратната вилка надолу към горната дръжка и бавно изтеглете пусковото въже, докато се плъзне в отвора на водещото ухо.
- Затегнете Т-ръкохватката.

(ro)

Instalarea Șnurului de Pornire (Buton în Formă de T)

- Desfaceți butonul în formă de T.
- Apăsăți în jos furca frânei și trageți încet de cordonul demarorului până când cordonul va aluneca în bucla dispozitivului de ghidare.
- Strângeți butonul în formă de T.



- (ru) (1) РАМА
ТРАВΟΣБОРНИКА
(2) ВИНИЛОВАЯ
ОБМОТКА
(3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ

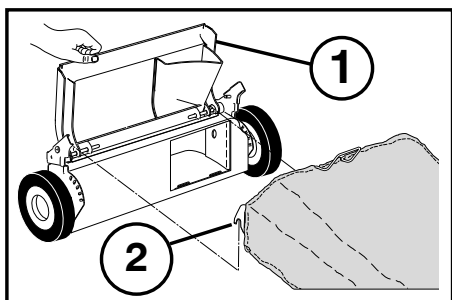
- (et) (1) MURUKOGUJA RAAM
(2) VINÜÜLIST KATE
(3) RAAMI AVA

- (lt) (1) TOLĖS RINKTUVO RĖMAS
(2) PLASTIKINIAI APVADAI
(3) MEDŽIAGINIS
RINKTUVAS

- (lv) (1) SAVĀCĒJRĀMIS
(2) PLASTMASAS
UZMAVAS
(3) SAVĀCĒJRĀMJA
ATVERE

- (bg) (1) РАМКА НА
ТОРБАТА ЗА ТРЕВА
(2) ПЛАСТМАСОВИ
ЛАЙСТНИ
(3) ОТВОР НА РАМКАТА

- (ro) (1) CADRUL DISPOZITIV-
ULUI DE REȚINERE
(2) DISPOZITIV DE
FIXARE DIN VINIL
(3) APERTURA CADRULUI



- (ru) (1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА
(2) РАМА
ТРАВΟΣБОРНИКА

- (et) (1) TAGUMINE KLAPP
(2) MURUKOGUJA RAAM

- (lt) (1) GALINĖS DURELĖS
(2) RINKTUVO RĖMAS

- (lv) (1) AIZMUGURĒJAIS VĀKS
(2) SAVĀCĒJA RĀMIS

- (bg) (1) ЗАДНА ВРАТИЧКА
(2) РАМКА НА
ТОРБАТА ЗА ТРЕВА

- (ro) (1) USĂ POSTERIOARĂ
(2) CADRUL DISPOZITIV-
ULUI DE REȚINERE

(ru) Сборка и крепление травосборника

- Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
- Поместите виниловую обмотку поверх рамы.
- Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.

Опорожнение травосборника

- Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
- Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
- Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.

(et) Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine

- Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jääk osa oleks suunatud alla.
- Lükake vinüülist katted raamile.
- Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.

Murukoguja tühjendamiseks

- Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
- Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
- Ärge laske kotti mööda maad lohiseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

(lt) Toler rinktuvo montavimas / uţkabimas

- Toler rinktuvo r m   ki kite   tol s surinkimo mai r, kietoji mai o dalis turi b ti apa ioje.
- Plastikinius apvadus u kabinkite ant r mo.
- Toler rinktuvas pritvirtinamas prie  oliapjov s korpuso, kai galinės durelės yra nuleistos ant tol s rinktuvo r mo.

Toler rinktuvo ištuštinimas

- Norėdami nuimti tol s rinktuv , atleiskite variklio stabdymo svirtel , kad variklis u gest .
- Pakelkite galin  dangtį ir pa m  už rankenos nuimkite tol s rinktuv .
- Tu tindami nekratykite maišo, kad išvengtumėte pa eidim .

(lv) Z les sav ce groza uzst d šana un salik šana

- Ievietojiet savācēja rāmi sav c jmais , lai maisa stingrā daļa ir apakšā.
- Uzlieciet rāmim plastmasas uzmavas.
- Zāles sav c jgrozs tiek nostiprināts pie zāles pl v ja, kad aizmugures nolaistais vāks ir piespiests zāles sav c jam.

Lai iztukšotu savācēju

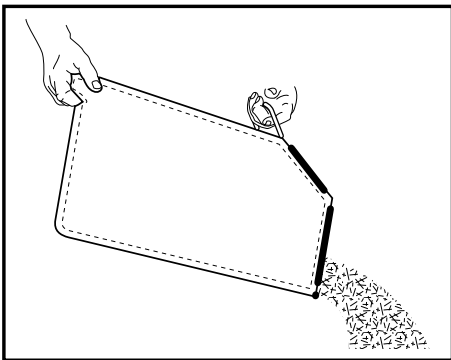
- Lai noņemtu zāles savācēju, atlaidiet dzin ja bremzes sviru, lai apstādinātu dzinēju.
- Paceliet aizmugurējo vāku un izņemiet zāles savācēju aiz roktura.
- Neraustiet maisu iztukšojot, tas nevajadzīgi nolietos to.

(bg) Сглобяване и поставяне на торбата за трева

- Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
- Поставете пластмасовите лайстни на рамката.
- Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.

Изпразване на торбата за трева

- За да свалите торбата за трева, освободете спирачната вилка за да спрете двигателя.
- Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.



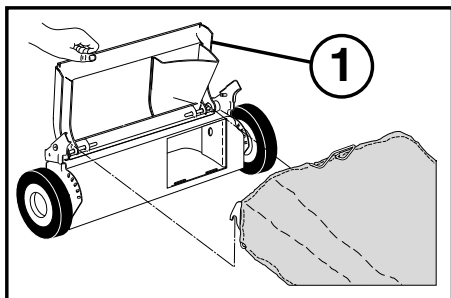
- При изпразването не влачете торбата по земята, защото така се изтъква ненужно.

(ro) **Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbii**

- Asezați cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.
- Glisați pe cadru dispozitivul de fixare din vinil.
- Dispozitivul de reținere este fixat pe carcasă atunci când usa posterioară este lăsată pe cadrul dispozitivului de reținere.

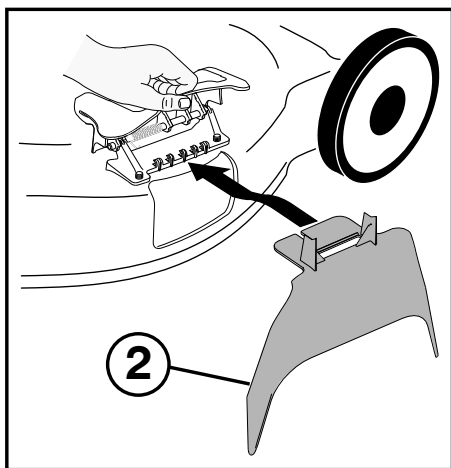
Golirea dispozitivului de golire a ierbii

- Pentru a goli dispozitivul de reținere decuplați furca frânei motorului în vederea opririi motorului.
- Ridicați usa posterioară și scoateți dispozitivul de reținere prin apucarea mânerului acestuia.
- La golire nu trageți de sac, pentru a nu-l supune la uzură.



(ru) **Переоснащение косилки ДЛЯ ЗАДНЕГО МЕШКА –**

- Травосборник установлен.
- ДЛЯ МУЛЬЧИРОВАНИЯ –**
- Задняя дверка (1) закрыта.
- ДЛЯ РАЗГРУЗКИ –**
- Задняя дверка (1) закрыта.
- Защитный кожух разгрузочного устройства (2) установлен.



(et) **Niiduki ümberseadistamine**

- TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -**
- Murukoguja paigaldatud.
- LÕIGATUD ROHU KOMPOSTEERIMINE -**
- Tagumine klapp (1) suletud.
- TAGUMINE VÄLJAVISE -**
- Tagumine klapp (1) suletud.
- Väljaviskekate (2) paigaldatud.

(lt) **Performuoti vejapjovę ŽOLĖS REZERVUARUI-**

- Žolės rinktuva įdėti.
- SMULKINTOJUI-**
- Galinės dureles (1) uždaryti.
- IŠMETIMUI PRO GALĄ-**
- Galinės dureles (1) uždaryti.
- Išmetimo angos saugiklį (2) uždėti.

(lv) **Lai mainītu zāles plāvēja funkcijas ZĀLES SAVĀKŠANAI -**

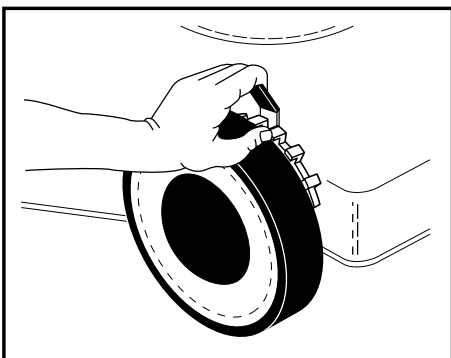
- Uzmontēts zāles savācējs.
- SMALCINĀŠANAI -**
- Aizmugurējais vāks (1) ir aizvērts.
- IZMEŠANAI -**
- Aizmugurējais vāks (1) ir aizvērts.
- Izmetēja aizsargs (2) ir uzlikts.

(bg) **Монтиране на приспособления ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –**

- Поставете торбата за трева.
- ЗА МУЛЧИРАНЕ –**
- Затворете задната вратичка (1).
- ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ –**
- Затворете задната вратичка (1).
- Поставете предпазния капак (2).

(ro) **Modificarea masinii de tuns iarba PENTRU AMBALARE ÎN SACI -**

- Instalați dispozitivul de reținere.
- PENTRU CONCASARE -**
- Închideți usa posterioară (1).
- PENTRU EVACUARE -**
- Închideți usa posterioară (1).
- Instalați dispozitivul de evacuare.



ru Регулировка
Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.

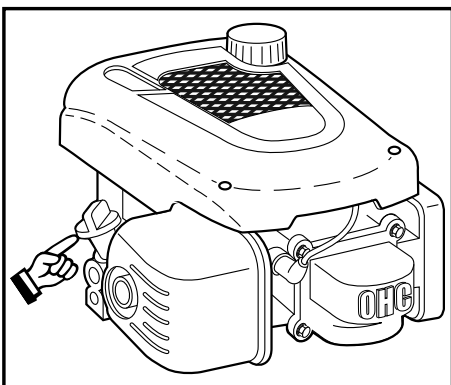
et Reguleerimine
Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga ratta juures oleva hoova abil. Liigutage hooba ratta suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebahütlane lõikus.

lt Reguliavimas
Galima nustatyti skirtingus pjovimo aukščius. Reguliukite pageidaujamą aukštį su jungikliu, esančiu prie kiekvieno rato. Visi ratai turi būti vienodame aukštyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.

lv Augstuma regulēšana
Pļāvējam var iestatīt dažādus pļaušanas augstumus. Noregulējiet velamo pļaušanas augstumu, izmantojot sviru pie katra no riteņiem. Pastumjiet sviru uz riteņa pusi un iestatiet vēlamo pļaušanas augstumu. Visiem riteņiem ir jābūt iestatītiem vienā un tajā pašā augstumā, pretējā gadījumā zāle būs nopļauta nevienmērīgi.

bg Настройка
Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста на всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.

ro Ajustare
Înălțimea masinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustați înălțimea dorită de tăiere prin acționarea brațului fiecărei roți. Miscați brațul către roată și reglați înălțimea de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceasi înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



ru Заправка маслом
Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).

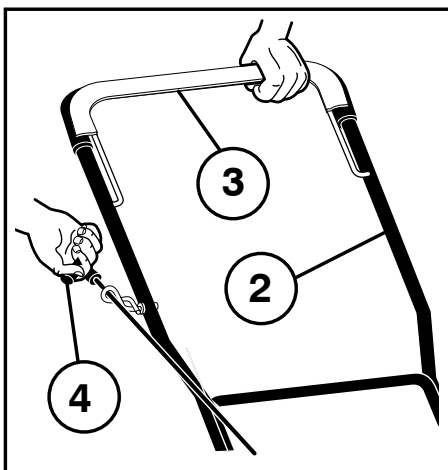
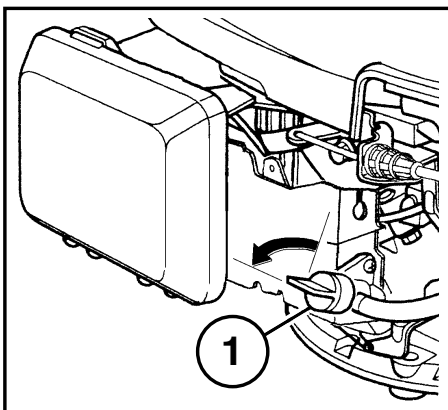
et Mootorisõli lisamine
Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

lt Alyvos ápylimas
Ápilkite á variklá alyvos. Gali būti naudojama SAE30 alyva. (Taip pat perskaitykite variklio naudojimo instrukciją.)

lv Eļļas ieliešana
Ielejiet dzinējā motora eļļu. Variet lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienoto motoru ekspluatācijas instrukciju.)

bg Пълнене на масло
Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

ro Alimentarea cu ulei
Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



(ru) (2) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА
(3) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ
ТОРМОЗОМ
(4) РУКОЯТКА СТАРТЕРА

(et) (2) ÜLEMINE KÄEPIDE
(3) PIDURIHOOB
(4) STARTERIKÄEPIDE

(lt) (2) VIRŠUTINĖ RANKENA
(3) STABDIS
(4) STARTERIO RANKENA

(lv) (2) AUGŠĒJAIS ROKTURIS
(3) BREMŽU SKAVA
(4) STARTERA ROKTURIS

(bg) (2) ГОРНА ДРЪЖКА
(3) СПИРАЧНА ВИЛКА
(4) ДРЪЖКА ЗА ПУСКАНЕ

(ro) (2) MÂNERUL SUPERIOR
(3) FURCA FRÂNEI
(4) MANETA DEMARORULUI

(ru) **Пуск и остановка**
Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. Не заливаете топливо при работающем двигателе.

- Откройте бензиновый краник, повернув его против часовой стрелки.
- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

(et) **Käivitamine ja seiskamine**
Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.

- Avage bensiinikraan (1), keerates seda vastupäeva.
- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäepidemest. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
- Mootori seiskamiseks vabastage pidurihoob.

(lt) **Užvedimas ir įdėjimas**
Pastatykite vejapjovę ant lygaus paviršiaus. Dėmesio: ne ant žvyruoto ar kito panašaus paviršiaus. Ąpilkite benzino, nenaudojant su alyva, ą degalų baką. Gali būti naudojamas tiek bešvinis, tiek švino turintis benzinas. Nepilkite ą baką benzino, jei variklis dirba.

- Atidarykite benzino dangtį pasukant jį prieš laikrodžio rodyklę.
- Laikykite variklio stabdį prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankeną. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norėdami įdėjti variklį, atleiskite variklio stabdymo svirtą.

(lv) **Iedarbināšana un apstādināšana**
Novietojiet zāles plāvēju uz līdzenas virsmas. Ievērojiet: Ne uz grants vai līdīgas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzīnu, nevis eļļas un benzīna maisījumu. Neuzpildiet iekārtu ar benzīnu, ja darbojas dzinējs.

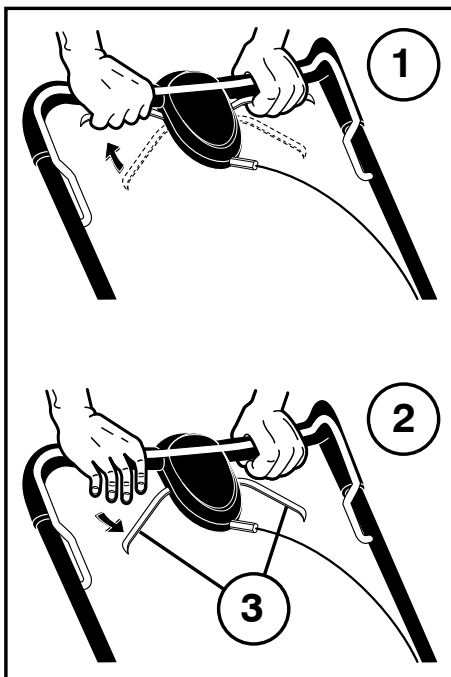
- Atveriet benzīna krāniņu (1), pagriežot to pretēji pulksteņa rādītāja virzienam.
- Turiet dzinēja bremžu skavu pie roktura un ātri paraujiet startera rokturi. Neļaujiet startera trosēi strauji ierauties atpakaļ.
- Lai apstādinātu dzinēju, atlaidiet dzinēja bremžu skavu.

(bg) **Пускане и спиране**
Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както безоловен, така и оловен бензин. Не наливайте бензин, докато работи двигателят.

- Отворете крана за бензина (1), като го въртите обратно на часовниковата стрелка.
- Дръжте спирачната вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускате пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
- За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.

(ro) **Pornire si oprire**
Asezați masina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentați rezervorul cu benzină fără ulei. Pot fi folosite atât benzina cu plumb, cât si benzina fără plumb. Nu alimentați în timpul funcționării motorului.

- Deschideți robinetul rezervorului (1), răsuclindu-l în sens invers mersului acelor de ceasornic.
- Țineți maneta furcii frânei motorului si trageți brusc de cablul demarorului. Nu lăsați cablul să sară înapoi.
- Pentru a "OPRI" motorul lăsați din mână furca frânei motorului.



ru Привод
Передний привод включен (1) и выключен (2) с переключения передач (3), расположенного в верхней части рукоятки. Чем сильнее рычаг смещен вперед к рукоятке, тем быстрее машина будет перемещаться.
ПРИМЕЧАНИЕ: Если после отпускания рычага управления ходом газонокосилка не откатится назад, слегка подайте ее вперед, чтобы вывести из зацепления ведущие колеса.

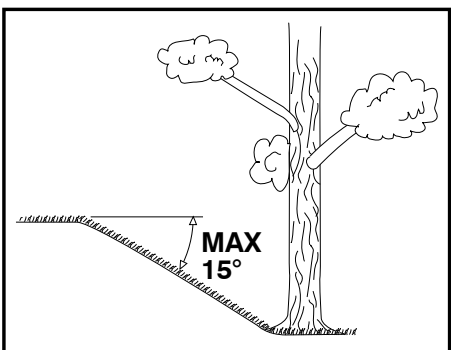
et Liikumine
Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käigukangist (3). Mida kaugemale käepideme suunas hooba tõmmatakse, seda kiiremini niiduk liigub.
MÄRKUS: Kui pärast sõitmise juhtseadise vabastamist ei hakka niiduk tagurpidi liikuma, lükake seda veerataste vabastamiseks pisut edasi.

lt Eiga
Eiga ájungiamo (1) ir iðjungiamo (2) prispaudus prie rankenos svirtes (3) arba nuo jos atleidus. Svirtelėmis (3) pasirinkite norimą greitį. Kuo arčiau rankenos prispausite svirtes, tuo greičiau veļapjovė vaļiuos.
PASTABA: Jei atleidus pavaros valdiklą ŗoliapjovė nevaļiuoja atgal, pastumkite jį pirmyn, kad iðjungtumėte ratį pavarf.

lv Piedziņa
Priekšējā piedziņa tiek pieslēgta (1) un atslēgta (2) ar svirām (3) roktura augšdaļā. Jo tuvāk uz roktura pusi sviras ir pievilktas, jo ātrāk iekārta kustēsies uz priekšu.
PIEZĪME: Ja pēc piedziņas vadības ierīces atlaišanas pļaujmašīna nevirzās atpakaļ, nedaudz pastumiet mašīnu uz priekšu, lai atvienotu velkošos riteņus.

bg Задвижване
Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с превключване (3) на вилката на съединителя от горната страна на дръжката. Колкото повече лостът бъде притеглен към дръжката на косачката, толкова по-бързо се движи косачката.
ЗАБЕЛЕЖКА: Ако след освобождаване на органа за управление на задвижването косачката не се премества назад, тласнете я леко напред, за да освободите задвижващите колела.

ro Acțiunare
Cuplarea (1) și decuplarea (2) se realizează prin acțiunarea schimbătorului de viteză (3) de cuplare aflat la capătul mânerului. Cu cât trageți mai mult maneta către mâner, cu atât viteza de avansare a mașinii este mai mare.
NOTA: Dacă după eliberarea manetei de accelerație mașina de tuns iarba nu se va deplasa înapoi, împingeți puțin înainte mașina de tuns iarba pentru a decupla roțile de tracțiune.



ru Эксплуатация
Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.

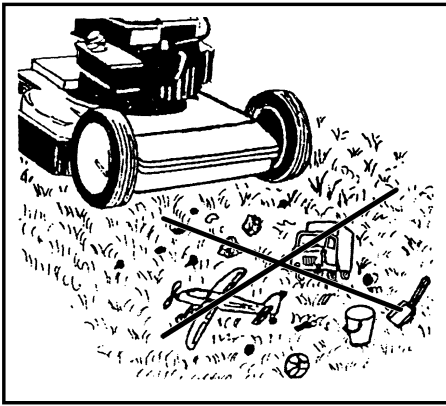
et Kasutamine
Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

lt Naudojimas
Nenaudokime veļapjovės ŗlaituose, kurių nuolydis didesnis nei 15 laipsnių. Tai gali sukelti variklio tepimo problemf ir jis gali būti pažeistas.

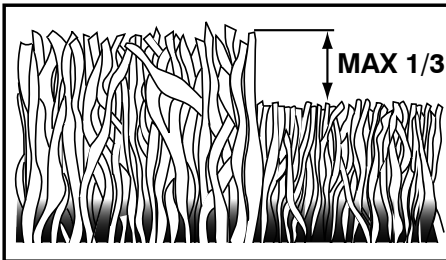
lv Lietošana
Pļāvēju nav ieteicams lietot zālienā, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinēja eļļošanas problēmas.

bg Използване на косачката
Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

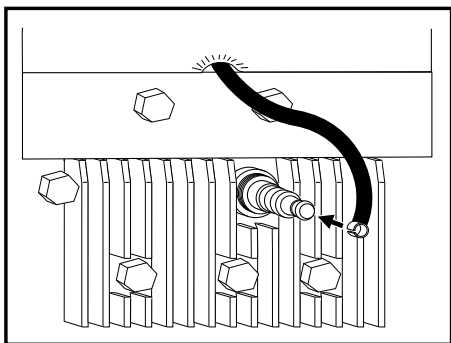
ro Utilizare
Mașina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



- (ru) Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.
- (et) Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuoksad, kivid ja mäanguasjad.
- (lt) Prieð pradëdami pjauti nurinkite nuo vejós ðakas, þaislus, akmenis ir kitus daiktus.
- (lv) Pirms zāles pļaušanas sākšanas no zāliena ir jānovāc tādi priekšmeti kā zari, rotaļlietas un akmeņi.
- (bg) Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.
- (ro) Înainte de tunderea ierbii îndepărtati din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării si pietre.



- (ru) Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.
- (et) Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.
- (lt) Kai ðolë auga greitai, pjaukite jř 2 kartus per savaitę. Niekada nepjaukite daugiau nei 1/3 ðolës ilgio, ypaç sausrós metu. Pradëkite pjauti nustatę didesnę pjovimo aukðtą. Aptiūrëkite gautį rezultatį ir sumažinkite pjovimo aukðtą iki norimos padëties. Jeigu ðolë ypaç aukðta, pjaukite lëtai arba 2 kartus.
- (lv) Zāles aktīvās augšanas periodā pļaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad nepļaujiet vairāk kā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pļaujiet ar augstu pļaušanas augstumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pļāvēja augstumu līdz vēlamajam līmenim. Ja zāle ir ļoti gara, pļaujiet to lēnām vai arī divas reizes.
- (bg) Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.
- (ro) În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede si tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



ru Техобслуживание
Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания **всегда снимайте штекер провода свечи зажигания.** Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, **свеча зажигания** должна находиться в **самой высокой ее точке.**

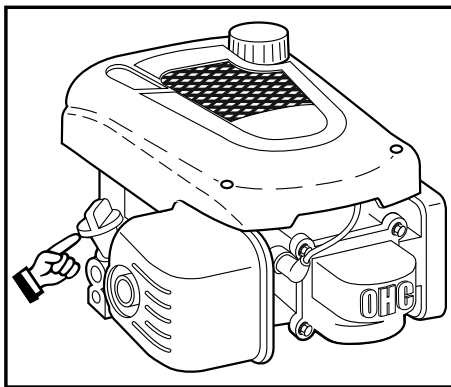
et Hooldus
Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remont-, puhastus- või hooldustöid. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab **süüteküünal** olema muruniidukil **kõige kõrgemas punktis.**

lt Eksploatacija
Prieš taisydami, valydami ar tikrindami vejamjovė, visada nuimkite uždegimo žvakės antgalą. Po 5 darbo valandų priveržkite visus **varžtus ir veržles.** **Patikrinkite alyvą.** Kai vejamjovė paverčiama, uždegimo žvakė turi būti aukščiausiam taške.

lv Apkope
Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces vadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darba stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļas līmeni. Aizdedzes svecei jābūt plāvēja augstākajā punktā, ja tas ir pacelts uz augšu.

bg Поддръжка
Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, **запалителната свещ** трябва да се намира **на най-високото място.**

ro Bujia
Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când mașina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



ru Периодически
Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между **“FULL” (ПОЛНЫЙ)** и **“ADD” (ДОБАВИТЬ).** Избегайте заливки излишнего количества масла.

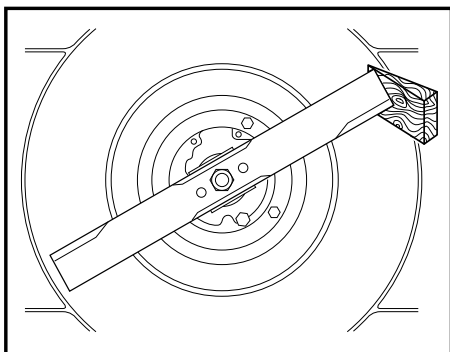
et Korrapäraste ajavahemike tagant
Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema **FULL** ja **ADD** vahel. Ärge lisage liiga palju õli.

lt Reguliariai
Išjunkite variklą ir atsukite alyvos lygio matuoklį. Alyvos lygis turi būti tarp **“FULL” (pilnas)** ir **“ADD” (áipilti).** Stenkitės nepipilti per daug alyvos.

lv Regulāra pārbaude
Apstādiniet dzinēju un atskrūvējiet eļļas līmeņa mērītāju. Eļļas līmenim ir jābūt starp **FULL (Pilns)** un **ADD (Pieliet).**

bg Редовно
Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите **FULL (пълно)** и **ADD (допълни).**

ro Cu regularitate
Opriți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între **FULL** și **ADD.**



ru Ежегодно (по завершению сезона)
Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножового блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты (47–54 Nm).

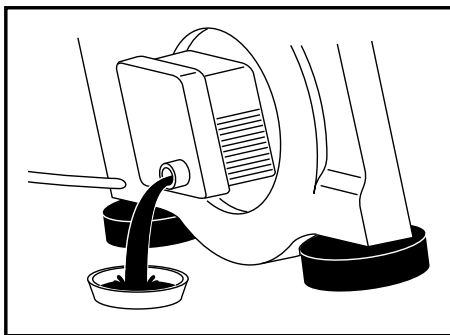
et Kord aastas (pärast hooaja lõppu)
Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünla kaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balansseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni (47–54 Nm).

lt Kiekvienais metais (pasibaigus pjovimo sezonui)
ŠPjovimo peilio galandimas ir balansavimas. Nuimkite uždegimo įvakės antgalą. Nuimdami arba uždėdami peilą, būkite apsargūs pirštines. Nuimkite pjovimo peilą ir nuveikite jį á techninės priežiūros centrą pagalršti ir subalansuoti. Uždėdami peilą tvirtai priverikite variklį (47–54 Nm).

lv Katru gadu (Pēc sezonas beigām)
Plāušanas asmens asināšana un līdzsvarošana. Noņemiet aizdedzes sveces vadu. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet plāušanas asmeni un aizvediet to uz servisa darbnīcu asināšanai un līdzsvarošanai. Atkārtoti pieliekot asmeni, kārtīgi pievelciet skrūves (47–54 Nm).

bg Веднъж годишно (след приключване на сезона)
Заточване и балансиране на ножовете. Отстранете проводника на запалителната свещ. Поставете и изваждатето на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете (47–54 Nm).

ro Anual (după terminarea sezonului)
Polizați și centrați lama de tăiere. Debransați bujia. Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mănușilor de protecție. Desurubați lama și duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul (47–54 Nm).



ru Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите измеритель уровня и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.

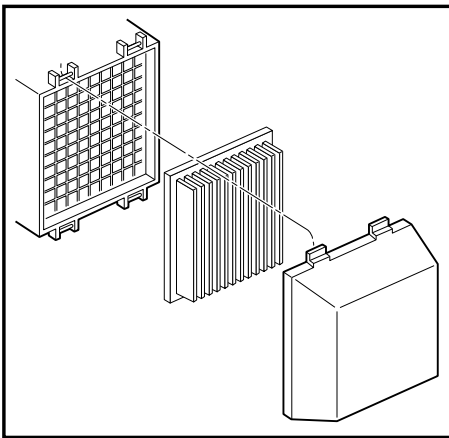
et Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünla kaabel. Keerake kontrollvarras välja ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.

lt Sezono pabaigoje arba po 25 darbo valandų pakeiskite alyvą. Užveskite ir paūildykite variklį. Sustabdykite ir nuimkite uždegimo įvakės antgalą. Atsukite alyvos išleidimo variklį ir iš variklio išleiskite alyvą. Prilpikite naujos alyvos. Galite naudoti SAE 30 alyvą.

lv Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 darba stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas uzsiltu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet eļļas līmeņa mēritāju un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.

bg Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете маслоизмервателната пръчка и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.

ro Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți indicatorul de nivel și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



ru Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра. В случае засорения воздушного фильтра двигатель будет работать ненадлежащим образом и может выйти из строя. Заменяйте воздушный фильтр ежегодно или даже чаще, если вы работаете в условиях сильной запыленности. Обращайтесь к руководству по эксплуатации двигателя. (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя.)

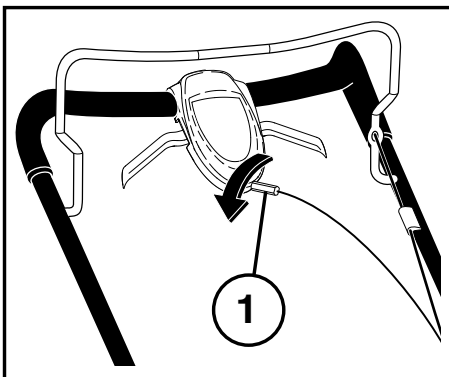
et Õhufiltri puhastamine. Eemaldage kate ja filtrikassett. Määrdu- nud õhufiltri korral ei tööta mootor korralikult ja võib kahjustusi saada. Vahetage õhufiltrit kord aastas või sagedamini kui niidate tolmustes tingimustes. Vaadake mootori kasutusjuhendit. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

lt Oro filtro valymas. Atsukite varžtį, nuimkite dangtelą ir išimkite filtro kasetę. Išvalykite filtrą. Ąrenginio variklis neveiks tinkamai ir gali būti sugadintas, jei bus naudo- jamas neðvarus oro filtras. Keiskite oro filtrą kiekvienais metais arba dažniau, jei ąrenginą naudojate dulkėtoje neðvarioje aplinkoje. Skaitykite variklio instrukciją. (Per- skaitykite pridėtą variklio naudojimo instrukciją.)

lv Gaisa filtra tīršana. Noņemiet vāku un filtra kaseti. Dzinējs nedarbosies pareizi un var tikt sabojāts, ja iz- mantosiet netīru gaisa filtru. Nomainiet gaisa filtru katru gadu vai biežāk, ja plaujat zāli putekļainā, netīrā vidē. Skatiet dzinēja rokasgrāmatu. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)

bg Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон. При използване на замърсен въздушен филтър двигателят може да не работи правилно и да се повреди. Заменяйте въздушния филтър всяка година и по-често, ако използвате машината в запрашена и замърсена среда. Вж. ръководството за двигателя. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

ro Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului. Prin folosirea unui filtru de aer murdar este posibil ca motorul dumneavoastră să nu funcționeze corect și să se defecteze. Înlocuiți în fiecare an filtrul de aer sau mai des dacă tundeți în condiții de praf și mizerie. Consultați manualul motorului. (citiți de asemenea instrucțiunile privind operarea motorului).



ru Со временем скорость перемещения по земле может снизиться. Отрегулируйте следующим образом:

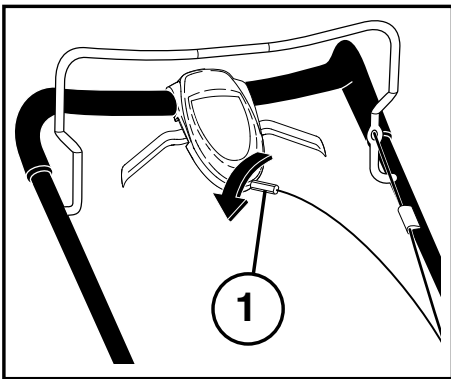
- Вращать гайка (1) расположенную в нижней части корпуса. Скорость перемещения по земле должна увеличиться.

Если скорость перемещения по земле останется той же, это означает, что приводной ремень износился и подлежит замене.

et Aja jooksul võib kiirus väheneda.

- Suurendage pöördeid selleks ettenähtud kruvi abil (1).

Kui liikumiskiirus ei muutu, on ülekanderihm kulunud ja tuleks asendada.

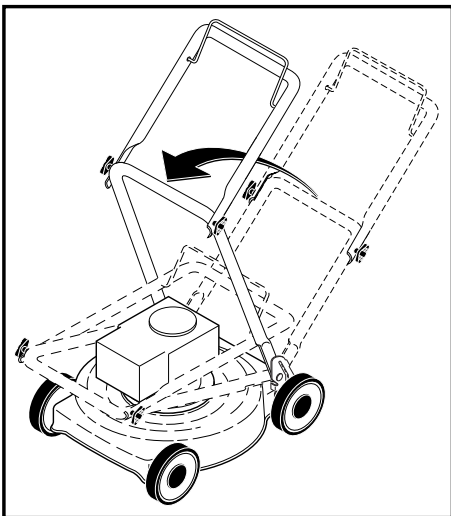


- It** Laikui bėgant greitis gali sumažėti. Ją galima reguliuoti:
- Patraukite vertikalų (1) korpuso apačioje. Jeigu pagrin-dinis greitis sumažėja, pakartokite aukščiau pateiktus veiksmus.
- Jeigu greitis nepakinta, vadinasi, pavaros diržas yra nusidėvėjęs ir turi būti pakeistas.

- lv** Ar laiku iekārtas reālais kustības ātrums var samazināties. Noregulējiet kustības ātrumu sekojoši:
- Pievelciet uzgriezni, (1) kas atrodas apvalka apakšā. Reālajam kustības ātrumam vajadzētu palielināties. Ja ātrums paliek nemainīgs, piedziņas sikсна ir nolieto-jusies un tā ir jānomaina.

- bg** С времето скоростта на косачката може да намалее. Регулирайте я както следва:
- Обръщане гайки (1) от долната страна на корпуса. Сега скоростта на косачката би трябвало да се увеличи. Ако скоростта остава същата, ремъкът на задвижването е износен и трябва да бъде сменен.

- ro** Cu timpul viteza mediei poate să scadă. Ajustarea vitezei se face în felul următor:
- Rotiți de piuliță (1) aflat sub carcasă. Viteza de avansare schimbată crește. Dacă viteza nu crește, ar putea fi uzată cureaua de transmisie și ea trebuie schimbată.



- ru** **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Транспортировка
Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.

- et** **ÜLDINFO**
Transport
Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiin välja lasta.

- It** **BENDROJI INFORMACIJA**
Transportavimas
Nuimkite uždegimo žvakės antgalą. Išpilkite degalus iš degalų bako. Transportuojant viešojo transportu reikia išpilti ir alyvą.

- lv** **VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**
Transportēšana
Noņemiet aizdedzes sveces vadu. Iztukšojiet degvielas tvertni. Pirms transportēšanas dzinēja eļļa un degvielas tvertne ir jāiztukšo.

- bg** **ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
Транспорт
Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.

- ro** **INFORMAȚII GENERALE**
Transportul
Debransați cablul bujiei. Golțiți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.

